Europe
Mammut Sports Group GmbH
Anschützstr. 5
D-87700 Memmingen

Headoffice
Mammut Sports Group AG
Industriestrasse Birren
CH-5703 Seon
Tel. +41 (0) 62 769 81 81
Fax +41 (0) 62 769 83 11

ISO 9001

CE 0123

EN 12277
PSA - Richtlinie 89/686/EWG

Zertifizierung:
TÜV Product Service
Ridlerstrasse 65
D-80339 München

www.mammut.ch

SWISS TECHNOLOGY

MAMMUT

DE — DEUTSCH

Klettergurte

Folgende Richtlinien sind sorgfältig durchzulesen und strikt zu beachten. Dieses speziell zum Bergsteigen und Klettern hergestellte Produkt entbindet nicht vom persönlich zu tragenden Risiko.

Warnung

Jede Person, die Mammut Material jeglicher Art benutzt, ist persönlich verantwortlich für das Erlernen der richtigen Anwendung und Technik. Jeder Benutzer übernimmt sämtliche Risiken und akzeptiert voll und ganz die gesamte Verantwortung für alle Schäden und Verletzungen jeglicher Art, welche während der Benützung von Mammut-Artikeln resultieren. Hersteller und Fachhandel lehnen jede Haftung im Falle von Missbrauch und unsachgemässem Einsatz und/oder Handhabung ab. Diese Richtlinien sind hilfreich für die richtige Anwendung dieses Produktes. Da jedoch nicht alle Falschanwendungen und Fehlermöglichkeiten aufgeführt werden können, ersetzen sie niemals eigenes Wissen, Schulung, Erfahrung und Eigenverantwortung.

Lagerung und Transport

Optimale Lagerbedingungen sind: Trocken, im Dunkeln, kühl und ausserhalb von Transportbehältnissen. Vor direkter Strahlung, Chemikalien, Hitze und mechanischer Beschädigung geschützt.

Reinigung

Verschmutzte Produkte mit einem milden Synthetik-Waschmittel in handwarmem Wasser von Hand in der Badewanne oder mit dem Schonprogramm für Wolle in der Haushaltswaschmaschine reinigen. Gut spülen und im Schatten, ausserhalb direkter Sonneneinstrahlung, trocknen (kein Wäschetrockner / keine chemische Reinigung).

Einwirkungen von Chemikalien

Der Kontakt mit Chemikalien, insbesondere Säuren, ist unbedingt zu vermeiden, da diese das Produkt zerstören können. Säureschäden sind optisch nicht sichtbar. Nach dem Kontakt mit Säuren (z.B. Autobatteriesäure) ist das Produkt sofort zu ersetzen.

Zubehör

Nur mir anderen, für Klettern und Bergsteigen genormten Produkten verwenden und die individuellen Richtlinien beachten.

Lebensdauer und Aussonderung

Die Lebensdauer kann im Voraus nicht genau berechnet werden, denn sie wird von zahlreichen Faktoren, wie Gebrauchshäufigkeit, Behandlung, klimatische Einflüsse, etc. beeinflusst.

Grundsätzlich muss das Produkt sofort ersetzt werden:

- ➔ nach einem harten Sturz (extreme mechanische Belastung)
- ➔ Beschädigung der Nahtbilder oder Bänder
- ➔ bei irreversiblen starken Verschmutzungen (z.B. Fette, Bitumen, Öle,etc.)
- ➔ nach starker thermischer Belastung, Kontakt- oder Reibungshitze, so dass Verschmelzung oder Schmelzspuren sichtbar sind.

Bei optimaler Lagerung und seltener Nutzung sollten Sie das Produkt spätestens nach 7 Jahren austauschen.

Achtung: Dieses Produkt darf nur von geübten Personen, oder unter direkter Aufsicht einer ausgebildeten Person benutzt werden. Gebrauchen Sie einen Brustgurt nie einzeln, sondern immer nur in Kombination mit einem Hüftgurt. Klettergurte des Typ B dürfen nur von Personen bis 40 kg verwendet werden. Nach einem harten Sturz (Sturzfaktor >=1) ist der Klettergurt umgehend auszusondern. Beachten Sie, dass Nässe und Vereisung die Festigkeit Ihres Klettergurtes reduzieren.

Gebrauch

Legen Sie Ihren Klettergurt entsprechend der Abb. A-C an. Stellen Sie dabei die Passform des Gurtes so ein, das ihre Bewegungsfreiheit nicht eingeschränkt wird. Vor dem Gebrauch ist die Passform des Klettergurtes durch einen "Hänge-Test" zu überprüfen. Beim freien Hängen darf die Atmung nicht beeinträchtigt werden. Die Hängeposition sollte schmerzfrei und ohne Ueberstreckung des Rückens oder Hohlkreuzbildung sein. Metallteile dürfen den Bereich von Kreuz und Leisten nicht stören.

Zum Anseilen dürfen alleinig die dafür vorgesehenen Anseilschlaufen oder Anseilringe benutzt werden. Binden Sie sich direkt gemäss Abb. D in den Klettergurt mittels eines Achterknotens ein. Untersuchen Sie regelmässig vor und nach dem Gebrauch Ihren Klettergurt auf eventuelle Beschädigungen. Überprüfen Sie ausserdem während des Gebrauchs regelmässig den korrekten Verschluss Ihres Gurtes, sowie der Verstellmöglichkeiten. Bestehen auch nur die geringsten Zweifel bezüglich der Sicherheit Ihres Klettergurtes, so ist dieser umgehend zu ersetzten. Stellen Sie sicher, das Sie zu jedem Zeitpunkt über eventuell nötige Bergungsmassnahmen Bescheid wissen.

US — ENGLISH

Harnesses

The following guidelines are to be read through carefully and strictly observed. This product has been manufactured specially for mountaineering and climbing; it does not discharge users from their personal responsibility.

Warning

Any user of Mammut equipment of any kind is personally responsible for learning its correct application and technique. The user assumes all risks, and unconditionally accepts full responsibility for any damage and/or injuries that may result while using Mammut equipment. The manufacturers and specialist retailers deny any liability in the event of misuse and improper use and/or handling. The present guidelines are a helpful aid on the correct use of this product. However, as it is not possible to list all instances of incorrect application and error possibilities, the guidelines can never replace the user's own knowledge, training, experience and personal responsibility.

Storage and transport

Optimum storage conditions: Store in a dry, dark, cool place, and not inside the shipping containers. Protect from direct exposure, chemicals, heat and mechanical damage.

Cleaning

Hand-wash soiled products in a bathtub in lukewarm water using a mild synthetic detergent or use the gentle-wash wool programme on your household washing machine. Rinse thoroughly and leave out to dry in the shade, protected from direct sunlight (do not use a tumble drier / do not dry-clean).

Reaction to chemicals

Avoid all contact with chemicals, especially acids, which can destroy the product. Acid damage is not visible to the naked eye. Replace immediately any product that has been in contact with acid (e.g. car battery acid).

Accessories

Only use in combination with other approved mountaineering and climbing equipment, and observe the corresponding guidelines.

Service life and discarding products

The service life of a product cannot be calculated precisely in advance as it depends on many factors such as frequency of use, handling, weather.

In principle the product is to be replaced immediately:

- ➔ after a heavy fall (extreme mechanical load)
- ➔ if the stitching or webbing is damaged
- ➔ if it is heavily and irreversibly soiled (e.g. with grease, bitumen, oil, etc.)
- ➔ if it is exposed to high thermal stress, contact or friction heat, resulting in visible signs of fusing.

Even under optimum storage conditions and infrequent use you should replace the product at the latest after 7 years.

Warning: This product is to be used by seasoned climbers only or under the direct supervision of a qualified person. Always use a chest harness in combination with a waist harness, never on its own. B-type harnesses are not to be used with body weights in excess of 40 kg. Always discard the harness immediately after a hard fall (fall factor >=1). Please note that wetness and icing reduce the strength of your harness.

Use

Put on your harness as shown in Fig. A-C. Adjust the fit of the harness so that your freedom of movement is not restricted. Before use, check the fit of the harness using a "hang test". When hanging freely, your breathing should not be constricted. The hanging position should be comfortable, i.e. your back should not be overextended or hollowed. Make sure the small of your back and groin area are free of any metal parts.

When roping up, only use the tie-in loops or tie-in rings provided for this purpose. Tie directly into the harness using a figure-eight knot as shown in Fig. D. Regularly check your harness for damage before and after use. During use also regularly check that your harness is fastened correctly, and check possible adjustments. Replace the harness immediately if you have even the slightest doubts about its safety. Make sure you are aware at all times of any rescue measures that may be necessary.

FR — FRANÇAIS

Harnais

Les instructions générales qui suivent sont à lire attentivement et à suivre scrupuleusement. Cet article fabriqué spécialement pour l'escalade et l'alpinisme ne libère pas l'utilisateur de sa responsabilité personnelle.

Avertissement

Toute personne qui utilise le matériel Mammut est personnellement responsable d'en apprendre la technique et l'usage approprié. Chaque utilisateur endosse tous les risques et accepte pleinement la responsabilité de ses actes pour les dommages et accidents quels qu'ils soient qui peuvent résulter lors de l'emploi d'articles Mammut. Le fabricant et le magasin spécialisé déclinent toute responsabilité en cas d'abus et d'utilisation ou d'emploi inapproprié de ses produits. Ces instructions générales sont faites pour vous aider à utiliser correctement cet article. Comme il est impossible de faire ici la liste de tous les usages inappropriés et les possibilités d'erreur, ces directives ne remplacent pas vos propres connaissances, votre formation, votre expérience et votre responsabilité personnelle.

Stockage et transport

Les conditions idéales de stockage sont : au sec, à l'abri de la lumière, au frais et en dehors du sac de transport. Protéger également des radiations directes, des produits chimiques, de la chaleur et des contraintes mécaniques.

Nettoyage

Il est suggéré de laver les cordes à la main, à l'eau tiède avec une lessive douce dans la baignoire ou dans la machine à laver le linge (programme court / 30°).

Bien rincer et faire sécher à l'ombre et à l'abri des rayons du soleil. N'utiliser ni adoucissant, ni séchoir, ni nettoyage chimique.

Influence des produits chimiques

Le contact avec des produits chimiques, en particulier avec des acides, est à éviter, car ils peuvent détruire le matériel. Les dégâts causés par les acides ne sont pas visibles à l'œil nu. En cas de contact avec des acides (par exemple liquide de batterie de voiture), l'article est à remplacer immédiatement.

Accessoires

N'utiliser que des accessoires normalisés prévus pour l'escalade et l'alpinisme et suivre strictement leur mode d'emploi.

Durée de vie et élimination du matériel

La durée de vie du matériel ne peut pas être définie à l'avance, du fait qu'elle dépend de plusieurs facteurs, comme de la fréquence de l'usage, de l'entretien, des conditions climatiques etc.

En principe le produit doit être remplacé immédiatement :

- ➔ après une chute libre violente (charge mécanique extrême)
- ➔ en cas de dommages aux coutures ou aux sangles
- ➔ lors de souillures irréversibles(par ex. huile, goudron, graisse)
- ➔ lors de forte charge thermique, contact avec un objet chaud ou échauffement dû au frottement avec point ou traces de fonte visibles.

Avec un stockage optimal et lors d'un usage peu fréquent, le produit doit être échangé au plus tard après 7 ans.

Attention: Ce produit ne doit être utilisé que par des personnes expérimentées ou sous surveillance d'une personne formée à cet effet. N'utilisez jamais un harnais torse seul, mais toujours accompagné d'un harnais cuissard. Les harnais du type B ne peuvent être utilisés que par des personnes de moins de 40 Kg. Après une chute dure (facteur de chute >=1) il faut impérativement changer le harnais. Tenir compte du fait que l'humidité et le gel réduisent la solidité du matériel.

Emploi

Enfiler le harnais comme indiqué sur les illustrations A à C. Régler de sorte à ne pas entraver la liberté des mouvements. Avant l'utilisation, vérifiez le réglage en faisant un petit test de suspension. En état de suspension, les voies respiratoires ne doivent pas être entravées. La position «suspendue» ne doit provoquer ni douleur ni tension dorsale. Les boucles métalliques ne doivent pas gêner au niveau des reins et de l'aine. Pour s'encorder il convient de n'utiliser que les boucles prévues à cet effet (boucles ou anneaux métalliques). Attachez-vous au harnais comme indiqué sur l'illustration Nr. D au moyen d'un noeud de huit. N'oubliez pas de contrôler régulièrement avant et après l'utilisation le bon état de votre matériel. Contrôlez aussi pendant l'emploi si les fermetures ainsi que les possibilités de modification de réglage sont bien arrimées. Au moindre doute du bon fonctionnement de votre équipement et pour des raisons de sécurité, il est conseillé de le remplacer. Il est aussi très important de connaître à tout instant et au cas où, les possibilités et les moyens de sauvetage.

IT — ITALIANO

Imbraghi da alpinismo

Le seguenti indicazioni sono da leggere accuratamente e da osservare nel modo più rigoroso. Il prodotto illustrato di seguito è stato sviluppato specificatamente per l'alpinismo e per l'arrampicata e non esonera dai rischi ai quali ci si espone personalmente.

Attenzione

Ogni persona che utilizza materiali Mammut di qualunque genere è personalmente responsabile per l'apprendimento del corretto impiego tecnico. Ogni utilizzatore si assume in pieno i rischi a cui è esposto ed accetta in toto la responsabilità per ogni danneggiamento e/o qualsiasi lesione e ferimento possano risultare durante l'utilizzo degli articoli Mammut. Il produttore ed il commerciante respingono ogni addebito nel caso di abuso, negligenza, uso inappropriato e/o manipolazione. Le seguenti direttive sono di aiuto per il corretto utilizzo di questo prodotto. Poiché non possono essere elencate con rigore ed assoluta completezza ogni eventualità di errore e di impiego non corretto, queste informazioni non sostituiscono l'esperienza, la preparazione, l'addestramento ed il buon senso dell'utilizzatore.

Custodia e trasporto

Le migliori condizioni per preservare il materiale sono: un luogo asciutto, buio, al fresco e fuori dal sacco di trasporto. Non esporre ad irradiamento diretto, a sostanze chimiche, a fonti di calore e sforzi meccanici.

Pulitura

Lavare a mano i prodotti sporchi in acqua tiepida con un detersivo sintetico poco aggressivo nella vasca da bagno oppure nella lavatrice usando un programma di lavaggio delicato per lana. Sciacquare bene e lasciare asciugare all'ombra, lontano dal contatto diretto con i raggi solari (non utilizzare l'asciuga-biancheria o sistemi di pulitura chimici).

Influenza di agenti chimici

Il contatto con agenti chimici, in particolare con gli acidi, sono da evitare nel modo più assoluto, poiché il prodotto può essere rovinato irrimediabilmente. I danni causati dagli acidi (per es. quelli della batteria dell'auto) non sono visibili e rendono necessario una sostituzione immediata.

Accessori

Impiegare esclusivamente accessori per l'alpinismo e l'arrampicata corrispondenti alla normativa di legge ed attenersi alle direttive di singoli prodotti.

Durata e sostituzione

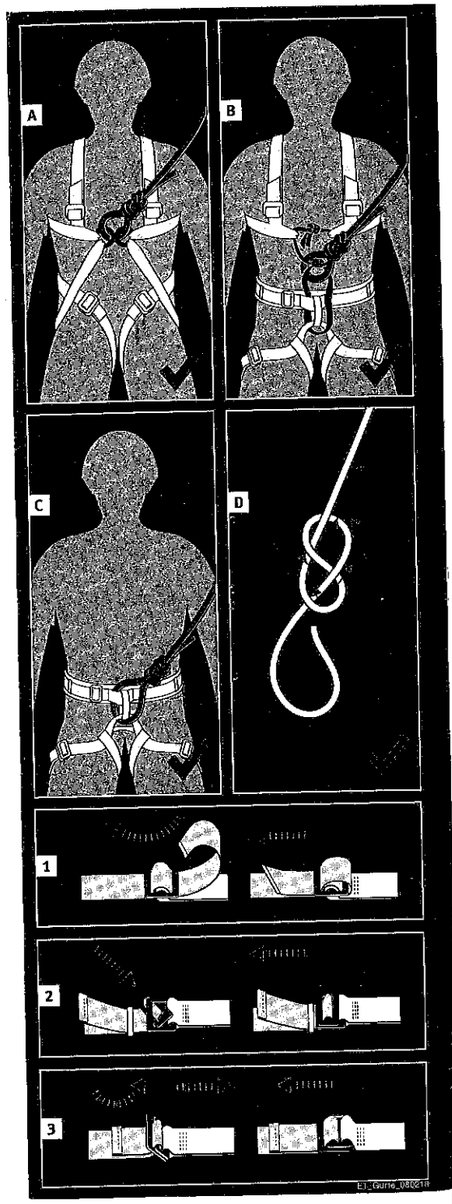
Non è possibile determinare preventivamente la durata massima del prodotto, in quanto è sottoposta a molteplici fattori quali frequenza d'uso, trattamento, agenti atmosferici.

La sostituzione si rende necessaria immediatamente nei seguenti casi:

- ➔ successivamente ad una caduta particolarmente violenta con sollecitazione estrema
- ➔ danneggiamento delle cuciture o delle singole fasce
- ➔ nel caso di sporco eccessivo ed irreversibile (per es. grassi, bitumi, olii,etc)
- ➔ dopo una forte sollecitazione termica, calore di contatto o di attrito che rende visibili tracce di fusione

In condizioni di custodia ottimali e nel caso di raro impiego, si dovrebbe sostituire il prodotto al più tardi dopo 7 anni.

Attenzione: Questo prodotto può essere utilizzato solamente da persone pratiche o sotto il controllo diretto di esperti. Non utilizzare il solo pettorale singolarmente ma bensì sempre in combinazione con l'imbrago basso. Imbragature da alpinismo del tipo "B" possono essere impiegate solamente da persone sino a 40 kg di peso. In caso di caduta brusca con un fattore molto alto (fattore di caduta >1), l'imbragatura è da cambiare immediatamente. Bisogna prestare attenzione che acqua e ghiaccio ne riducono la tenuta.

Utilizzo

Mettere l'imbragatura come illustrato nelle corrispondenti figure (nr.A-C). Regolare la "calzata" della stessa in modo tale da non pregiudicare la libertà di movimento. La regolazione corretta è da verificare prima dell'utilizzo attraverso un test: appendendosi all'imbragatura, la respirazione non dovrebbe essere pregiudicata in alcun modo ed inoltre questa posizione non dovrebbe risultare dolorosa o comportare un stiramento della schiena nè un atteggiamento in lordosi. Le parti in metallo non devono arrecare disturbo nella zona inguinale. Legandosi alla corda si devono utilizzare esclusivamente le apposite asole o gli appositi anelli e, conformemente a quanto illustrato nella figura nr.D, è consigliabile legarsi con un nodo ad otto. E' necessario verificare regolarmente - prima e subito dopo l'utilizzo – il corretto stato dei punti di allacciamento e di regolazione dell'imbragatura. Nel caso di anche un minimo dubbio riguardo la sicurezza dell'imbragatura, questa va immediatamente sostituita. Assicurarsi in ogni momento di essere a conoscenza delle eventuali e necessarie informazioni in caso di recupero.